

## Mednarodna pogodba Passport Advantage

Na podlagi te pogodbe lahko naročnik pri IBM-u naroči ustrezne produkte oz. izdelke (poimenovane tudi upravljeni produkti oz. izdelki). Podrobnosti v zvezi z ustreznimi produkti so na voljo v prilogah, transakcijskih dokumentih, kot so pogoji uporabe, opisi storitev, ponudbe in dokazila o upravljenosti. Ta pogodba, priloge in zadevni transakcijski dokumenti predstavljajo celotno pogodbo v zvezi s transakcijami, na podlagi katerih naročnik pridobi ustrezne produkte. Izvorno podjetje naročnika (ki je na obrazcu za prijavo Passport Advantage imenovano tudi izvorna lokacija) in IBM-ovo izvorno podjetje, ki sprejema naročila izvirnega podjetja naročnika, soglašata, da bosta uskladila administrativne zadeve te pogodbe znotraj svojih podjetij, ki vključujeta pravne osebe, ki imajo v lasti več kot 50-odstotni delež izvirnega podjetja, ki jih ima v več kot 50-odstotni lasti izvorno podjetje ali ki so v skupnem lastništvu pod izvirnim podjetjem. Izvorno podjetje naročnika je odgovorno za izpolnjevanje določb te pogodbe na vseh lokacijah, ki na podlagi te pogodbe prejmejo številko lokacije Passport Advantage. V primeru spora priloga prevlada nad to pogodbo in transakcijski dokument prevlada nad pogodbo in katerikoli prilogo.

### 1. Splošno

#### 1.1 Sprejem pogojev

Izvorno podjetje naročnika in vsa njegova sodelujoča podjetja sprejmejo pogodbo tako, da IBM-u ali izbranim prodajalcem predložijo obrazec za prijavo IBM-ove mednarodne pogodbe Passport Advantage. Ta pogodba stopi v veljavo na dan IBM-ovega sprejema prvotnega naročila na podlagi te pogodbe (datum začetka veljavnosti) in je v veljavi, dokler je izvorno podjetje naročnika ali IBM-ovo izvorno podjetje ne odpovesta na podlagi te pogodbe.

Za ustreznih izdelkov (produkt) ta pogodba velja, ko IBM sprejme naročnikovo naročilo, tako da i) pošlje račun ali dokazilo o upravljenosti, ki vključuje raven pooblaščenosti uporabe, ii) da na voljo program ali storitev v oblaku, iii) odpremi namensko napravo, ali iv) zagotovi podporo, storitev ali rešitev.

#### 1.2 Spremembe določb pogodbe

Ker lahko ta pogodba velja tudi za nadaljnja naročila, si IBM pridržuje pravico do sprememb pogodbe, če o tem naročnik pisno obvesti vsaj tri mesece pred spremembo. Spremembe ne veljajo za nazaj; veljajo od datuma začetka veljavnosti in sicer samo za nova naročila in podaljšanja. Naročnik sprejme spremembe s tem, ko izda nova naročila po datumu veljavnosti spremembe, ali dovoli, da se transakcije obnavljajo po prejemu obvestila o spremembi. Vse spremembe morajo biti zapisane in jih morata podpisati obe pogodbeni stranki, če v pogodbi ni določeno drugače.

#### 1.3 Plačila in davki

Naročnik soglašata, da bo plačal vse predmetne stroške, ki jih določa IBM, stroške uporabe, ki presega pooblastila, ter morebitne stroške zaradi zamude plačila. Stroški ne vključujejo nobenih carin, davkov ali podobnih dajatev, ki jih uvede katerikoli organ in ki izhajajo iz naročnikove pridobitve na podlagi te pogodbe, in bodo fakturirani poleg teh stroškov. Zneski se plačujejo na podlagi prejetega računa na račun, ki ga določa IBM in zapadejo v plačilo v 30 dneh od datuma računa. Vnaprej plačane storitve je treba porabiti v danem obdobju. IBM ne daje dobropisov ali povračila za vnaprejšnja plačana, enkratne stroške ali druge stroške, ki so že zapadli v plačilo ali so bili že plačani.

Če naročnik ustrezen izdelek premakne, dostopa do njega ali ga uporablja čez mejo ter mu posledično katerikoli organ zaradi tega zaračuna carino, davek, prelevman ali pristojbino (vključno z davnim odtegljajem za uvoz ali izvoz kakršnegakoli ustreznega produkta), naročnik soglašata, da je odgovoren za plačilo takšne carine, davka, prelevmana ali pristojbine. Iz tega so izključeni davki na IBM-ov neto prihodek.

Naročnik soglašata, da bo: i) plačal davni odtegljaj neposredno ustreznemu državnemu organu, kjer tako zahteva zakonodaja; ii) predložil IBM-u davno potrdilo z navedbo tega plačila; iii) plačal IBM-u samo isti prihodek po davku; in iv) v celoti sodeloval z IBM-om pri iskanju oprostitve ali zmanjšanja takšnih davkov in takoj pripravil in vložil vse ustrezne dokumente.

#### 1.4 IBM-ovi poslovni partnerji in prodajalci

IBM-ovi poslovni partnerji in prodajalci so neodvisni od IBM-a in enostransko določajo svoje cene in pogoje. IBM ni odgovoren za njihova dejanja, opustitve dejanj, izjave ali ponudbe.

## 1.5 Odgovornost in odškodnina

**IBM-ova celotna odškodninska odgovornost za vse zahtevke, povezane s to pogodbo, ne bo presegala zneska dejanske neposredne odškodnine do zneskov (v primeru ponavljajo jih se stroškov najve 12 mese njih stroškov), ki jih je naro nik pla al za izdelek ali storitve, ki jih zahtevke zadeva, ne glede na osnovo zahtevka. IBM ne bo odgovoren za posebno, postransko, eksemplari no, posredno ali ekonomsko posledi no škodo oziroma škodo zaradi izgubljenega dobi ka, poslov, vrednosti, prihodkov, dobrega imena ali pri akovanih prihrankov. Te omejitve veljajo skupno za IBM, njegove povezane družbe, pogodbenike, podobdelovalce in dobavitelje.**

Predmet zgoraj navedenih omejitev niso naslednji zneski, e je pogodbeni stranka pravno zavezana zanje: i) pla ila tretjim osebam, navedena v spodnjem odstavku; in ii) odškodnine, ki jih po veljavni zakonodaji ni mogo e omejiti.

e tretja oseba proti naro niku vloži zahtevke, da IBM-ov ustrezen izdelek, pridobljen na podlagi te pogodbe, krši patent ali avtorske pravice te tretje osebe, bo IBM naro nika pred takšnim zahtevkom branil in bo pla al vse stroške, ki jih sodiš e naloži naro niku ali so vklju eni v poravnavo, ki jo odobri IBM, e naro nik nemudoma (i) o zahtevku pisno obvesti IBM, (ii) posreduje informacije, ki jih zahteva IBM, in (iii) dovoli, da IBM nadzoruje obrambo in v razumni meri sodeluje pri obrambi ter vseh povezanih pogajanjih o poravnavi, vklju no s poskusom omilitve kazni.

IBM ne odgovarja za zahtevke, ki deloma ali v celoti temeljijo na ustreznih produktih drugih proizvajalcev, postavkah, ki jih ne zagotavlja IBM, ali na kateri koli kršitvi zakonodaje oz. pravic tretjih oseb, ki izvira iz vsebine, gradiva, oblikovanja, specifikacij ali uporabe neposodobljene razli ice ali izdaje IBM-ovega produkta, e bi bilo možno zahtevke zaradi kršitve prepre iti z uporabo najsodobnejše razli ice ali izdaje. Za vsak program, ki ni IBM-ov, veljajo dolo be licen ne pogodbe tretje osebe kon nega uporabnika, ki je dobavljena s programom. IBM ni pogodbeni stranka licen ne pogodbe kon nega uporabnika z drugim proizvajalcem ter ne prevzema nobene odgovornosti v zvezi s takšno pogodbo.

## 1.6 Splošna na ela

Pogodbeni stranki ne bosta razkrili zaupnih informacij brez lo ene podpisane pogodbe o zaupnosti. V primeru izmenjave zaupnih informacij je pogodba o zaupnosti vklju ena v to pogodbo in zanjo ta pogodba tudi velja.

IBM je neodvisen pogodbenik in ne naro nikov posrednik, sovlagatelj, partner ali fiduciar ter ni zavezan k izpolnjevanju nobenih zakonskih obveznosti naro nika oziroma ne prevzema nobene odgovornosti za naro nikovo poslovanje ali delovanje. Vsaka od pogodbenih strank dolo i naloge svojega osebja in pogodbenikov, njihovo usmerjanje, nadzor ter pla ilo.

Vsebina vklju uje vse podatke, programsko opremo in informacije, ki jih zagotovijo naro nik ali njegovi pooblaš eni uporabniki, do katerih avtorizirajo dostop ali jih zagotovijo kot vhodne podatke za ustrezne produkte. Uporaba takšnih ustreznih produktov ne vpliva na naro nikovo obstoje o lastništvo na takšni vsebini ali njegove licen ne pravice do nje. IBM ter njegovi podizvajalci in podobdelovalci lahko do vsebine dostopajo in jo uporabljajo izklju no za namen zagotavljanja in upravljanja ustreznih produktov, razen e je v transakcijskem dokumentu opredeljeno druga e.

Naro nik je odgovoren za pridobitev vseh potrebnih pravic in dovoljenj za omogo anje, ter podeli takšne pravice in dovoljenja tudi IBM-u ter njegovim podizvajalcem in podobdelovalcem, za uporabo, zagotavljanje, shranjevanje in obdelavo vsebine v katerihkoli ustreznih produktih. To vklju uje tudi naro nikovo zagotavljanje zahtevanih informacij, potrebnih razkritij in pridobitev soglasja, e je to potrebno, preden lahko naro nik s takšno vsebino zagotovi informacije posameznika, vklju no z osebnimi ali drugimi predpisanimi informacijami. e za katerokoli vsebino veljajo vladne uredbe ali zahteva varnostne ukrepe, strožje od tistih, ki jih IBM opredeli za ponudbo, naro nik ne bo vnesel, zagotovil ali dovolil takšne vsebine, razen e je IBM predhodno dal pisno soglasje za uvedbo dodatnih potrebnih varnostnih ukrepov. IBM-ov dodatek o obdelovanju podatkov na naslovu <https://www.ibm.com/terms> velja za pogodbo in jo tudi dopolnjuje, in sicer v primeru, da za vsebino velja splošna uredba o varstvu podatkov (EU/2016/679), ter v njenem obsegu.

Naro nik je odgovoren za urejanje in pla ilo predmetnih stroškov izbranim dobaviteljem telekomunikacijskih storitev, vklju no z internetno povezljivostjo, povezano z dostopom do storitev v oblaku, storitev za namenske naprave, naro nino in podporo za IBM-ovo programsko opremo ter izbrano podporo, razen e IBM ne dolo i druga e v pisni obliki.

IBM in njegove povezane družbe ter njihovi izvajalci in podobdelovalci lahko, kjerkoli poslujejo, shranjujejo in druga e obdelujejo poslovne kontaktne informacije naro nika, njegovega osebja in

pooblaščenih uporabnikov, kot so ime, telefonska številka podjetja, naslov, e-poštni naslov in uporabniški ID-ji, in sicer za namen poslovanja z njimi. Če je za takšno obdelavo zahtevano obvestilo ali soglasje posameznikov, bo naročnik poslal takšno obvestilo oziroma pridobil takšno soglasje.

IBM lahko za podporo dobavi ustreznih produktov uporablja osebe in vire na lokacijah po celem svetu, vključno z drugimi dobavitelji in podobdelovalci. IBM lahko vsebino, vključno s podatki, ki omogočajo prepoznavanje posameznika, čez državne meje. Seznam držav, v katerih je dovoljeno obdelovati vsebino za storitev v oblaku, je na voljo na naslovu <http://www.ibm.com/cloud/datacenters> oziroma je naveden v transakcijskem dokumentu. IBM je odgovoren za pogodbene obveznosti, tudi če uporablja druge podizvajalce ali podobdelovalce, razen če je drugače navedeno v transakcijskem dokumentu. IBM bo od podobdelovalcev, ki imajo dostop do vsebine, zahteval, da ohranijo tehnične in organizacijske varnostne ukrepe, kar bo IBM-u omogočilo, da lahko izpolni svoje obveznosti za storitve v oblaku. Trenutno veljavni seznam podobdelovalcev in njihovih vlog je na voljo na zahtevo.

Nobena od pogodbenih strank ne sme prenesti te pogodbe, delno ali v celoti, brez predhodnega pisnega soglasja druge pogodbene stranke. Ustrezni produkti so namenjeni samo uporabi znotraj naročnikovega podjetja in jih ni mogoče dodeliti, nadaljnje prodati, dati v najem, dati v zakup ali prenesti na tretje osebe. Vsi takšni poskusi bodo nič. Financiranje namenskih naprav v okviru ponovnega zakupa je dovoljeno. Prenos IBM-ovih pravic do prejema plačil skupaj s prodajo dela IBM-ovega poslovanja, ki vključuje izdelek ali storitev, ni omejen.

Pogodbeni stranki v obsegu, ki ga dovoljuje veljavna zakonodaja, privolita v uporabo elektronskih sredstev in telefaksa za komunikacije, kot da so podpisano besedilo. Vsaka kopija te pogodbe, če je narejena z zanesljivimi sredstvi, se šteje za izvirnik. Ta pogodba prevlada nad morebitnimi posli, razpravami ali zagotovili med pogodbenima strankama.

Nobena tretja oseba nima pravic ali vzroka za tožbo na podlagi te pogodbe oziroma katerekoli transakcije na podlagi te pogodbe. Nobena od pogodbenih strank ne bo vložila tožbe, ki bi izhajala iz te pogodbe oziroma bila povezana z njo, po preteku dveh let od nastanka vzroka za tožbo. Nobena od pogodbenih strank ne nosi odgovornosti za neizpolnjevanje svojih nedennarnih obveznosti zaradi vzrokov, nad katerimi nima nadzora. Vsaka pogodbeni stranka bo drugi dala na voljo primerno priložnost, da izpolni svoje obveznosti, preden vloži zahtevek, da jih druga stranka ni izpolnila. V primerih, ko je s strani katerekoli pogodbene stranke potrebna odobritev, sprejem, soglasje, dostop, sodelovanje ali podobno dejanje, takšno dejanje ne bo brez razumnega razloga odloženo ali pogojevano.

## 1.7 Veljavna zakonodaja in geografski obseg veljavnosti pogodbe

Vsaka od pogodbenih strank je odgovorna za skladnost z: i) zakonodajo in uredbami, veljavnimi za njeno poslovanje in vsebino ter ii) zakonodajo in uredbami na področju uvoza, izvoza in gospodarskih sankcij, vključno z režimi za nadzor trgovanja na področju obrambe v katerikoli sodni pristojnosti, mednarodnimi predpisi za promet z orožjem ter predpisi Združenih držav, ki prepovedujejo ali omejujejo izvoz, ponovni izvoz ali prenos produktov, tehnologij, storitev ali podatkov, bodisi posredno ali neposredno, v ali za določene države, končne uporabe ali končne uporabnike. Naročnik je odgovoren za svojo uporabo ustreznih produktov.

Obe pogodbeni stranki soglašata, da se za to pogodbo uporablja zakonodaja države, v kateri je transakcija izvedena (oz. pri storitvah zakonodaja države naročnikovega poslovnega naslova), ne glede na morebitna nacionalna kolizijskih pravil. Pravice in obveznosti pogodbenih strank veljajo le v državi, v kateri je izvedena transakcija, ali, če IBM tako soglašata, v državi, v kateri je produkt v produkcijski uporabi, z izjemo vseh licenc, ki veljajo tako, kot je posebej dodeljeno. Če naročnik ali katerikoli uporabnik izvozi ali uvozi vsebino oziroma uporabi katerikoli del ustreznega produkta zunaj države, v kateri ima sedež, IBM ni izvoznik ali uvoznik. Če je katero koli določilo pogodbe neveljavno ali neizvršljivo, preostala določila ostanejo v celoti veljavna in izvršljiva. Nobena določba te pogodbe ne vpliva na kakršnekoli zakonske pravice potrošnika, ki se jim ni mogoče odpovedati ali jih omejiti s pogodbo. Za transakcije na podlagi te pogodbe ne velja Konvencija Združenih Narodov o pogodbah o mednarodni prodaji blaga.

## 1.8 Odpoved pogodbe

Izvorno podjetje naročnika lahko to pogodbo odpove brez razloga z enomesečnim odpovednim rokom, o čemer obvesti IBM-ovo izvorno podjetje, in IBM-ovo izvorno podjetje lahko to pogodbo odpove s trimesečnim odpovednim rokom, o čemer obvesti naročnikovo izvorno podjetje. Po odpovedi pogodbe ne more nobena sodelujeta naročnikova lokacija na podlagi pogodbe pridobiti nobenega dodatnega ustreznega produkta več.

e je naro nik pridobil ali podaljšal naro nino in podporo za IBM-ovo programsko opremo, izbrano podporo ali storitve v oblaku, ali e je naro nik pridobil ali podaljšal licenco za program pred prejemom obvestila o njenem poteku, mu lahko IBM še naprej zagotavlja takšne storitve ali mu dovoli uporabo programa do poteka trenutnega naro niškega obdobja oziroma mu vrne sorazmerni znesek.

Za naro nikovo izvorno podjetje se šteje, da je odpovedalo to pogodbo, e niti samo niti nobeno od njegovih sodelujo ih podjetij ne odda naro ila za ustrezne produkte v obdobju 24 zaporednih mesecev, ali e niti samo niti katerokoli od njegovih sodelujo ih podjetij nima veljavne naro nine in podpore za programsko opremo ali izbrane podpore.

Katera koli od pogodbenih strank lahko odpove to pogodbo, e druga pogodbeni stranka ne upošteva katerekoli njene dolo be, vendar mora biti stranka, ki krši pogodbo, predhodno o tem obveš ena v pisni obliki in mora imeti na voljo razumno dolgo obdobje, da lahko za ne dolo bo upoštevati.

Ob prenehanju dodeljene licence naro nik soglaša, da bo nemudoma prenehal z uporabo programa in uni il vse svoje kopije programa.

Vsa dolo ila, ki so že po naravi taka, da veljajo tudi po prenehanju, ostanejo veljavna, dokler niso izpolnjena, in veljajo tudi za morebitne pravne naslednike ali pooblaš ence.

## 1.9 Ustrezni produkti

IBM dolo i ustrezne produkte in vsakemu dodeli to kovno vrednost, ki je lahko ni . IBM lahko kadarkoli doda ali umakne ustrezne produkte (vklju no v kategorijah produktov CEO), spremeni to kovne vrednosti ali doda oz. umakne licen no metriko za ustrezni izdelek. Ustreznih produktov se ne sme uporabljati za komercialno ponudbo gostovanja ali druge komercialne storitve informacijskih tehnologij za tretje osebe.

IBM lahko za ustrezni izdelek umakne licenco za dolo eno obdobje, mese no licenco (ML), naro nino in podporo za IBM-ovo programsko opremo ali izbrano podporo ali storitev v oblaku ali storitev za namenske naprave v celoti, na podlagi pisnega obvestila z 12-mese nim odpovednim rokom, ki ga posreduje vsem trenutnim naro nikom v obliki objave, pisma ali e-pošte. Naro nik razume, da od datuma veljavnosti takšnega umika dalje brez IBM-ovega pisnega soglasja ne sme pove ati svoje ravni uporabe preko že pridobljenih pooblastil, podaljšati ali kupiti te ponudbe; e je naro nik ponudbo podaljšal pred prejemom obvestila o umiku, mu lahko IBM (a) še naprej zagotavlja to ponudbo do konca takrat trenutnega naro niškega obdobja ali (b) vrne sorazmerni znesek.

## 1.10 Podaljšanje

**Obdobje za licence za dolo eno obdobje, licence z žetoni, naro nino in podporo za IBM-ovo programsko opremo, izbrano podporo ali storitve za namenske naprave se samodejno podaljša po trenutno veljavni ceni, e naro nik ne posreduje pisnega obvestila o odpovedi pred iztekom naro niškega obdobja.**

IBM lahko sorazmerno porazdeli stroške za naro nino in podporo za IBM-ovo programsko opremo, izbrano podporo, licence za dolo eno obdobje z veljavnostjo šestih mesecev ali ve , ter storitve za namenske naprave, da zagotovi skladnost z naro nikovo obletnico pogodbe Passport Advantage Agreement.

e želi naro nik ponovno vzpostaviti morebitno poteklo naro nino in podporo za programsko opremo, izbrano podporo, licenco za dolo eno obdobje ali storitve za namenske naprave, te storitve ne more podaljšati, temve mora znova vzpostaviti naro nino in podporo za programsko opremo, izbrano podporo, storitve za namenske naprave ali novo licenco za za etno dolo eno obdobje.

Za licenco ML naro nik izbere možnost podaljšanja ob naro ilu. Ob vsakem podaljšanju obdobja zaveze za ML lahko IBM spremeni stroške za podaljšano obdobje zaveze, in naro nik soglaša, da bo pla al takrat veljavne stroške, kot so opredeljeni v transakcijskem dokumentu ali v ponudbi za podaljšanje, ki jo IBM naro niku da na voljo najmanj 60 dni pred potekom takrat trenutnega naro niškega obdobja.

Naro nik lahko svojo izbrano možnost podaljšanja za obdobje zaveze spremeni tako, da IBM-u najmanj 30 dni pred potekom trenutnega obdobja zaveze posreduje pisno obvestilo.

Za storitev v oblaku naro nik izbere možnost podaljšanja ob predložitvi naro ila.

## 1.11 Raven RSVP (priporo ena cena za koli ino, kot jo dolo a razmerje) in SVP (priporo ena cena za koli ino)

Raven RSVP se dolo i s seštevkom to k za vse naro ene ustrezne produkte v naro nikovem obdobju (opisano spodaj). Za etna raven RSVP se dolo i glede na to kovno vrednost naro nikovega prvotnega naro ila upravi enega produkta. e naro nik naro i dodatne upravi ene produkte, lahko pridobi višjo

raven RSVP. Višja raven RSVP bo veljala za naročila, oddana po dosegu višje ravni RSVP. Za vsako naročilo se izračuna tudi raven SVP in temelji na točkovni vrednosti naročila. Če je raven SVP za določeno naročilo višja od naročnikove trenutne ravni RSVP, za naročilo velja raven SVP.

Prvotno obdobje se začne z naročnikovim prvim naročilom po prijavi in traja do zadnjega dne celih 12 mesecev (t.j. prvotno obdobje PA vključuje 12 celih mesecev in preostalo število dni v prvem mesecu, če naročilo ni bilo oddano prvega dne v mesecu). S prvim dnevom v mesecu, ki sledi koncu prejšnjega obdobja (obletnica), se prične naslednje 12-mesečno obdobje. Za vsako obdobje po začetnem obdobju se naročnikova raven RSVP ob obletnici ponastavi na podlagi vseh ustreznih produktov, ki jih med trajanjem prejšnjega obdobja pridobijo vse sodelujoče naročnikove lokacije. Raven RSVP za novo obdobje ne bo nižja za več kot eno raven od naročnikove ravni RSVP ob koncu prejšnjega obdobja.

#### **Tabela ravni RSVP/SVP:**

Raven RSVP/SVP	BL	D	E	F	G	H
Točke	<500	500	1.000	2.500	5.000	10.000

### **1.12 Preverjanje skladnosti**

Naročnik soglaša s tem, da bo ustvaril, hranil ter IBM-u in njegovim revizorjem posredoval točno pisno dokumentacijo, rezultate sistemskega orodja in druge zadostne informacije o sistemu, ki omogočajo zanesljivo preverjanje tega, ali je naročnikova uporaba vseh ustreznih produktov v skladu s to pogodbo, vključno s kvalificiranjem za licence in cene, omenjenim v tej pogodbi (določila pogodbe Passport Advantage). Naročnik je odgovoren za 1) zagotovitev, da ne preseže svoje pooblašene uporabe, in 2) skladnost z določili pogodbe Passport Advantage.

IBM lahko na podlagi primernega obvestila preveri naročnikovo skladnost z določili pogodbe Passport Advantage na vseh lokacijah in za vsa okolja, v katerih naročnik uporablja (za katerikoli namen) ustrezne produkte, za katere veljajo določila pogodbe Passport Advantage. Takšno preverjanje se izvaja na način, ki v kar najmanjši meri ovira naročnikovo poslovanje, in se lahko izvede na naročnikovi lokaciji med običajnim delovnim časom. IBM lahko kot pomoč pri preverjanju vključi neodvisnega revizorja, pod pogojem, da je IBM z njim podpisal pogodbo o zaupnosti.

Naročnik soglaša, da bo na podlagi pisnega obvestila, ki ga prejme od IBM-a ali neodvisnega revizorja, zagotovil katerekoli zaupne informacije neodvisnemu revizorju ali IBM-u preko neodvisnega revizorja, kot je to razumno potrebno za preverjanje skladnosti, in naročnik soglaša z izmenjavo takšnih informacij v skladu z določili IBM-ove pogodbe o izmenjavi zaupnih podatkov ali druge splošne pogodbe o zaupnosti, ki sta jo sklenila naročnik in IBM, razen če se naročnik in neodvisni revizor pisno sporazumeta o uporabi alternativne pogodbe o zaupnosti v roku 60 dni od prejema zahtevka za preverjanje informacij.

IBM bo naročnika pisno obvestil, če katerikoli takšno preverjanje pokaže, da je naročnik ustrezne produkte uporabljal v obsegu, ki presega njegovo pooblašeno uporabo, ali drugače ne deluje v skladu z določili pogodbe Passport Advantage. Naročnik soglaša, da bo IBM-u nemudoma in neposredno plačal stroške, kot jih IBM navede v računih za 1) katerikoli takšno prekomerno uporabo, 2) naročnikovo in podporo za IBM-ovo programsko opremo in izbrano podporo za takšno prekomerno uporabo za obdobje te prekomerne uporabe ali za dve leti, karkoli od tega je krajše, in 3) katerekoli dodatne stroške in druge obveznosti, določene kot posledica takšnega preverjanja.

### **1.13 Programi v virtualizacijskem okolju (določila za licenciranje podkapacitete)**

Za ustrezne produkte, ki ustrezajo zahtevam operacijskega sistema, tehnologiji procesorja in zahtevam virtualizacijskega okolja za uporabo podkapacitete, je mogoče licenco pridobiti v okviru določil licenciranja podkapacitete (izbrani izdelek podkapacitete), glejte spletno mesto <https://www.ibm.com/software/passportadvantage/subcaplicensing.html>. Razmestitve produktov, ki ne izpolnjujejo zahtev za licenciranje podkapacitete, morajo biti licencirane pod pogoji celotne kapacitete.

Naročnik mora pridobiti licence na podlagi PVU-jev za izbrane produkte podkapacitete za celotno število PVU-jev, povezanih z zmogljivostjo virtualizacije, ki je na voljo za izbrani izdelek podkapacitete, kot je izmerjen na spletnem mestu

<https://www.ibm.com/software/howtobuy/passportadvantage/valueunitcalculator/vucalc.wss>.

Pred povečanjem virtualizacijske kapacitete za izbrani izdelek podkapacitete mora naročnik za pokritje takšnega povečanja najprej pridobiti ustrezno število licenc, vključno z naročnikovo in podporo za IBM-ovo programsko opremo.

e IBM kadarkoli ugotovi, da so se pojavile okoliš ine, zaradi katerih naro nik svojega celotnega okolja ali njegovega dela ne uporablja v skladu z veljavnimi zahtevami za licenciranje podkapacitete, lahko IBM naro nikovo podjetje ali katerikoli zadevni del naro nikovega podjetja razglasi za neupravi enega do licenciranja podkapacitete, pri emer naro nika o takšni nameri tudi obvesti. Naro nik mora IBM-u v 30 dneh posredovati zadostne informacije, na podlagi katerih lahko IBM dolo i, da je naro nik v celoti skladen z veljavnimi zahtevami za licenciranje podkapacitete, in v takem primeru IBM umakne svojo namero o neupravi enosti. V nasprotnem primeru naro nik soglaša, da bo pridobil zadostne dodatne licence in pooblastila za naro nino in podporo za IBM-ovo programsko opremo, potrebna za uporabo polne kapacitete v okviru identificiranega naro nikovega okolja po takrat veljavnih cenah.

#### 1.14 Naro nikove odgovornosti poro anja

V zvezi z uporabo podkapacitete ustreznih produktov naro nik soglaša, da bo namestil in konfiguriral najnovejšo razli ico orodja IBM License Metric Tool v 90 dneh po naro nikovi prvi razmestitvi ustreznega produkta podkapacitete, ki temelji na podkapaciteti, ter da bo nemudoma namestil katerekoli razpoložljive posodobitve tega orodja in zbral podatke o razmestitvi za vsak takšen ustrezen izdelek. Izjeme od te zahteve so naslednje: i) e orodje IBM License Metric Tool še ne zagotavlja podpore za upravi eno virtualizacijsko okolje ali ustrezen izdelek podkapacitete, ii) e je v naro nikovem podjetju zaposlenih manj kot 1.000 uslužbencev in izvajalcev, naro nik ni ponudnik storitev (subjekt, ki zagotavlja storitve informacijske tehnologije za potrošnike kon ne uporabnike, neposredno ali preko prodajalca), in naro nik nima sklenjene pogodbe s ponudnikom storitve za upravljanje naro nikovega okolja, v katerem so razmeš eni ustrezni produkti, pri emer je skupna fizi na kapaciteta strežnikov v naro nikovem podjetju, izmerjena na podlagi polne kapacitete, vendar licencirana pod dolo bami za licenciranje podkapacitete, manjša od 1.000 PVU-jev, ali iii) e so naro nikovi strežniki licencirani za polno kapaciteto.

Za vse primerke, za katere se ne uporabi orodje IBM License Metric Tool, in za vse licence, ki ne temeljijo na PVU-jih, mora naro nik ro no upravljati in spremljati svoje licence, kot je to opisano v razdelku Preverjanje skladnosti zgoraj.

Za vse licence za ustrezne produkte, ki temeljijo na PVU-jih, morajo poro ila vklju evati informacije, naštete v primeru poro ila o nadzoru, ki je na voljo na spletnem mestu <https://www.ibm.com/software/lotus/passportadvantage/subcaplicensing.html>. Poro ila (generirana z orodjem IBM License Metric Tool ali jih naro nik generira ro no, e zanj velja izjema ro nega poro anja) morajo biti pripravljena vsaj enkrat vsako etrtletje in jih mora naro nik hraniti najmanj 2 leti. e naro nik ne generira poro il ali jih posreduje IBM-u, bo bremenitev potekala na osnovi celotne kapacitete za skupno število fizi nih procesorskih jeder, ki so aktivirana in na voljo za uporabo v strežniku.

Naro nik bo takoj namestil nove razli ice, izdaje, spremembe ali popravke kode ("popravki") orodja ILMT, ki jih IBM da na voljo. Naro nik se bo naro il na IBM-ove obvestila o podpori na naslovu <https://www.ibm.com/support/mynotifications>, da bo prejel obvestilo, ko bodo takšni popravki na voljo.

Naro nik ne bo prirejal, spreminjal, izpuš al, brisal ali napa no predstavljal, posredno ali neposredno, i) zapisov o beleženju orodja ILMT, ii) programa ILMT, ali iii) poro il o nadzoru, ki jih naro nik predloži IBM-u ali neodvisnemu revizorju. Zgoraj navedeno ne velja za spremembe, prilagoditve ali posodobitve orodja ILMT, ki jih izrecno zagotovi IBM, vklju no preko obvestil.

Naro nik bo v svoji organizaciji dolo il osebo, ki ima pooblastila za upravljanje in razrešitev vprašanj glede poro il nadzora ali neskladnosti med vsebino poro il nadzora, licen nimi pooblastili ali konfiguracijo programa ILMT in izdal naro ilo pri IBM-u ali IBM-ovem prodajnem posredniku, e poro ila nadzora prikazujejo uporabo ustreznega produkta podkapacitete, ki presega pooblaš eno raven naro nika. Pokritje z naro nino in podporo za IBM-ovo programsko opremo in izbrano podporo se zara una od datuma, ko naro nik preseže svojo pooblaš eno raven dalje.

## 2. Jamstva

e IBM ne dolo i druga e, v državi pridobitve veljajo naslednja jamstva

Jamstvo za IBM-ov program je navedeno v licen ni pogodbi.

IBM jam i, da zagotavlja naro nino in podporo za IBM-ovo programsko opremo, izbrano podporo, storitve v oblaku in storitve za namenske naprave s komercialno primerno skrbnostjo in sposobnostjo, kot je opisano v tej pogodbi, prilogi in transakcijskem dokumentu. Ta jamstva pote ejo na datum poteka takšne podpore ali storitev.

IBM jam i, da je IBM-ova strojna komponenta za namensko napravo, uporabljena v namenskem operacijskem okolju, skladna s svojimi uradno objavljenimi specifikacijami. Obdobje jamstva za IBM-ovo

strojno komponento za namensko napravo je določeno obdobje, ki se začne z datumom namestitve (imenovanim tudi "datum začetka jamstva") in je določeno v transakcijskem dokumentu. Če IBM-ova strojna komponenta za namensko napravo v obdobju jamstva ne deluje v skladu z jamstvom in je IBM ne more i) popraviti, ali ii) zamenjati z napravo, ki deluje vsaj enakovredno, jo lahko naročnik vrne stranki, od katere jo je pridobil, ter zanjo pridobi vračilo kupnine.

**IBM za ustrezne produkte ne jamči neprekinjenega delovanja oz. delovanja brez napak ali da bo popravil vse napake oziroma preprečil prekinitve s strani tretjih oseb ali nepooblaščen dostop do ustreznega produkta. Ta jamstva so edina jamstva, ki jih daje IBM in nadomestijo vsa druga jamstva, vključno z nakazanimi jamstvi ali določili glede zadovoljive kakovosti, primernosti za prodajo, nekršitve in primernosti za določeno namen. IBM-ova jamstva ne veljajo v primerih nepravilne uporabe, spreminjanja, poškodb, ki niso bile povzročene s strani IBM-a, neupoštevanja navodil, podanih s strani IBM-a, ali v drugih primerih, navedenih v prilogi ali transakcijskem dokumentu. Razen če je drugače opredeljeno v prilogi ali transakcijskem dokumentu, IBM zagotavlja ustrezne produkte, ki niso IBM-ovi, brez vsakršnih jamstev. Drugi ponudniki zagotavljajo storitve in licencirajo produkte neposredno naročniku v okviru lastnih pogodb. Drugi ponudniki lahko naročniku zagotovijo lastna jamstva. IBM bo določil svoje ustrezne produkte, za katere ne jamči.**

### **3. Programi ter naročnikova in podpora za IBM-ovo programsko opremo**

Za IBM-ove programe, pridobljene v okviru te pogodbe, velja IBM-ova mednarodna licenčna pogodba za program (IPLA), vključno z dokumenti z licenčnimi informacijami.

Program lahko vključuje naslednje, vključno z izvornikom in celotnimi ali delnimi kopijami: 1) računalniško uporabljiva navodila in podatke, 2) komponente, 3) avdiovizualno vsebino (kot so slike, besedilo, posnetki ali fotografije), 4) s tem povezano licenčno gradivo in 5) dokumente ali ključne za licenčno uporabo in dokumentacijo.

Z izjemo nekaterih programov, ki jih IBM nameni za določeni programski sistem ali platformo, lahko naročnik uporablja in namesti programe v poljubnem razpoložljivem nacionalnem jeziku za poljubno platformo ali operacijski sistem, ki ga zagotavlja IBM, in sicer do ravni naročnikovih pooblastil.

Če želi naročnik pridobiti dodatna pooblastila za uporabo programa v okviru te pogodbe, mora pred tem pridobiti programsko kodo.

#### **3.1 Jamstvo za vračilo kupnine**

Določba o "jamstvu za vračilo kupnine" v pogodbi IPLA velja samo pri naročnikovem prvem licenciranju IBM-ovega programa na podlagi te pogodbe ali katerekoli druge veljavne pogodbe. Če je IBM-ova licenca za program dana za določeno obdobje, ki ga je mogoče podaljšati, ali za določeno obdobje zaveze, lahko naročnik vračilo kupnine pridobi le, če vrne program in svoje dokazilo o upravičenosti v prvih 30 dneh tega določenega obdobja. Določba o "jamstvu za vračilo kupnine" v pogodbi IPLA ne velja za namenske naprave ali storitve v oblaku.

#### **3.2 Neskladje med to pogodbo in pogodbo IPLA**

Če pride do neskladja med določbami te pogodbe, vključno z njenimi prilogami in transakcijskimi dokumenti, in določbami pogodbe IPLA, vključno z njenimi licenčnimi informacijami, prevladajo določbe te pogodbe. Pogodba IPLA in njene licenčne informacije so na voljo v spletu na naslovu <https://www.ibm.com/software/sla>.

#### **3.3 IBM-ove menjave in konkurenčne menjave**

Licence za določene programe, ki zamenjajo upravičene IBM-ove programe ali upravičene programe, ki niso IBM-ovi, je mogoče pridobiti po znižani ceni. Naročnik soglašuje, da po namestitvi nadomestnih programov ne bo več uporabljal nadomestnih programov.

#### **3.4 Mesečne licence**

Programi z mesečno licenco (programi ML) so IBM-ovi programi, ki so naročniku na voljo z mesečnim plačilom licence. Mesečne licence so omejene na obdobje, ki se začne z datumom, ko IBM sprejme naročnikovo naročilo, in traja toliko časa, kolikor traja naročnikova zaveza plačevanja IBM-u (obdobje zaveze), kot je opredeljeno v transakcijskem dokumentu. Naročnik lahko trenutno obdobje zaveze odpove pred njegovim datumom poteka, in sicer s pisnim obvestilom IBM-u najmanj 30-dni vnaprej, pri čemer mu IBM vrne sorazmeren znesek kupnine za morebitne celotne mesece, ki niso bili porabljeni v okviru vnaprejšnjega obdobja.

### 3.5 Licence za določeno obdobje

Licence za določeno obdobje obsegajo obdobje, ki se začne na dan, ko IBM sprejme naročilo naročnika, na koledarski dan prenehanja prejšnjega določenega obdobja ali na koledarski dan po datumu obletnice. Licenca za določeno obdobje velja v določenem časovnem obdobju, ki ga IBM opredeli v transakcijskem dokumentu. Naročnik lahko trenutno licenco za določeno obdobje odpove pred njenim datumom poteka, in sicer s pisnim obvestilom IBM-u najmanj 30-dni vnaprej, pri čemer mu IBM vrne sorazmeren znesek za morebitne celotne mesece, ki niso bili porabljeni v okviru vnaprejšnjega obdobja.

### 3.6 Licence z žetoni

Ustreznim produktom, ki so ustrezni produkti za žetone (ETP, Eligible Token Products), je dodeljena vrednost žetonov. Dokler skupno število žetonov, zahtevanih za vse ustrezne produkte, uporabljane hkrati, ne presega števila žetonov, za katerega ima naročnik v okviru dokazila o upravičenosti pooblastila, lahko naročnik žetone uporablja za posamezen ustrezen izdelek ali za več ustreznih produktov.

Pred prekoračitvijo trenutnih pooblastil za žetone ali uporabo ustreznega produkta za žetone brez pooblastila mora naročnik pridobiti ustrezno število dodatnih žetonov in pooblastil.

ETP-ji morda vsebujejo napravo za onemogočanje, ki preprečuje njihovo uporabo po koncu določenega obdobja. Naročnik soglaša, da ne bo spreminjal te naprave za onemogočanje in bo izvajal previdnostne ukrepe, s katerimi bo preprečil morebitno izgubo podatkov.

### 3.7 Kategorije produktov CEO (Complete Enterprise Option)

IBM lahko nudi zbirke upravičenih produktov na uporabnika, ki so predmet najmanjšega začetnega števila uporabnikov (kategorije produktov CEO). Za prvo (primarno) kategorijo produkta CEO mora naročnik pridobiti licence za vse uporabnike v svojem podjetju, ki jim je dodeljen dovolj zmogljiv računalnik za kopiranje, uporabo ali razširitev uporabe kateregakoli programa v kategoriji produkta CEO. Za vsako dodatno (sekundarno) kategorijo produkta CEO mora naročnik izpolnjevati zahtevo glede veljavnega najmanjšega začetnega števila naročil, vendar mu ni treba pridobiti licenc za vse uporabnike v svojem podjetju, ki jim je dodeljen dovolj zmogljiv računalnik za kopiranje, uporabo ali razširitev uporabe kateregakoli programa v kategoriji produkta CEO.

Katerikoli namestitve katerikoli komponent kategorije produktov CEO lahko izvedejo in uporabljajo samo uporabniki, za katere je bila pridobljena licenca. Vsi programi na strani odjemalca (ki se uporabljajo v napravi končnega uporabnika za dostop programa v strežniku) morajo biti pridobljeni iz iste kategorije produktov CEO kot strežniški program, do katerega dostopajo.

### 3.8 Naročnina in podpora za IBM-ovo programsko opremo

IBM ponuja naročnino in podporo za IBM-ovo programsko opremo za vsak IBM-ov program, licenciran v pogodbi IPLA.

Naročnina in podpora za IBM-ovo programsko opremo se začne na dan pridobitve IBM-ovega programa ter se izteče zadnjega dne v ustreznem mesecu naslednjega leta, razen če je datum pridobitve prvi dan v mesecu; v tem primeru se paket izteče zadnjega dne v mesecu, 12 mesecev od datuma pridobitve.

V času veljavnosti naročnine in podpore za IBM-ovo programsko opremo IBM daje na voljo popravke napak, omejitve, izogibanja napakam in morebitne nove različice, izdaje ali posodobitve, ki jih IBM da splošno na voljo. Če naročnina in podpora za IBM-ovo programsko opremo zapadeta, naročniku ne bodo več na voljo te prednosti, če so bile dane na voljo tekom veljavnosti naročnine in podpore za IBM-ovo programsko opremo in se naročnik ni odločil izkoristiti te svoje pravice.

V času veljavnosti naročnine in podpore za IBM-ovo programsko opremo IBM naročniku zagotavlja pomoč pri naročnikovih i) vprašanjih v zvezi z rutinsko in kratkotrajno namestitvijo in uporabo (navodila za uporabo); in ii) vprašanjih v zvezi s kodo (skupaj "podpora"). Za več podrobnosti glejte Priročnik za podporo za IBM-ovo programsko opremo na naslovu

<https://www.ibm.com/software/support/handbook.html>. Podpora za določeno različico ali izdajo IBM-ovega programa je na voljo, dokler IBM ne umakne podpore za to različico ali izdajo programa. Ko je podpora umaknjena, mora naročnik IBM-ov program nadgraditi na podprto različico ali izdajo, če želi še naprej prejemati podporo. IBM-ov pravilnik "Življenjski cikel podpore za programsko opremo" je na voljo na naslovu <https://www.ibm.com/software/support/lifecycle>.

Če je bila prekinjena podpora za izbrane različice ali izdaje programa, kot je navedena v priročniku o podpori za IBM-ovo programsko opremo, in če ima naročnik veljavno kritje za naročnino in podporo za programsko opremo za takšne programe, bo IBM zagotovil podporo za naročnikova i) vprašanja glede rutinskih in kratkotrajnih namestitev in uporabe (navodila za uporabo); in ii) vprašanja v zvezi s kodo.



Vendar bo IBM v takšnih primerih zagotovil le obstoječe popravke kode in popravke ter za takšne različice ali izdaje ne bo razvijal ali zagotavljal novih popravkov kode ali popravkov.

Če naročnik za IBM-ov program nadaljevati naročnino in podporo za IBM-ovo programsko opremo na določeni naročnikovi lokaciji, mora vzdrževati naročnino in podporo za IBM-ovo programsko opremo za vse uporabnike in namestitve IBM-ovega programa na tej lokaciji.

Če naročnik zahteva podaljšanje kmalu potekle naročnine in podpore za IBM-ovo programsko opremo, vendar z manjšo količino uporabe in namestitvev IBM-ovih programov, kot v kmalu potekli naročnini in podpori, mora predložiti poročilo, ki potrjuje trenutno uporabo in namestitvev IBM-ovega programa, lahko pa bo moral predložiti tudi druge informacije, ki potrjujejo skladnost.

Naročnik ne sme uporabljati prednosti naročnine in podpore za IBM-ovo programsko opremo za IBM-ove programe, če je ni v celoti plačal. V nasprotnem primeru mora naročnik pridobiti znova vzpostavitev naročnine in podpore za IBM-ovo programsko opremo, ki bo zadoščala za pokritje vseh pooblaščenih uporab po tedaj veljavnih IBM-ovih cenah.

### 3.9 Izbrana podpora

Izbrana podpora je morda za voljo za (i) programe, ki niso IBM-ovi, ali (ii) programe, ki so licencirani v okviru IBM-ove licenčne pogodbe za neupravičene programe (skupaj "izbrani programi").

Zgornji razdelek Naročnina in podpora za IBM-ovo programsko opremo velja za izbrane programe v okviru izbrane podpore, razen naslednjega: 1) IBM lahko naročniku nudi pomoč pri nartovanju in razvijanju aplikacij na osnovi naročnikove ravni naročnine; 2) IBM-ov pravilnik "Življenjski cikel podpore za programsko opremo" ne velja; in 3) IBM ne nudi nobenih novih različic, izdaj ali posodobitev.

IBM na podlagi te pogodbe ne nudi licenc za izbrane programe.

## 4. Namenske naprave

Namenska naprava je ustrezen produkt, ki je poljubna kombinacija komponent programa, komponent naprave in ustreznih komponent strojne kode, ki je na voljo skupaj kot ena ponudba in nartovana za določeno funkcijo. Če ni drugače navedeno, določbe, ki veljajo za program, veljajo tudi za komponento programa namenske naprave. Naročnik ne bo uporabljal komponente namenske naprave neodvisno od namenske naprave, katere del je.

Vsaka namenska naprava je izdelana iz delov, ki so lahko novi ali rabljeni, v nekaterih primerih pa so bili morda naprava ali njeni nadomestni deli predhodno že nameščeni. Ne glede na to veljajo IBM-ovim jamčevalni pogoji.

Za vsako namensko napravo IBM prevzame tveganje za izgubo ali poškodbo do trenutka, ko je dostavljena prevozniku, ki ga je odredil IBM, za odpremo namenske naprave neposredno naročniku ali na njegovo določeno lokacijo. Nato tveganje prevzame naročnik. Vsaka namenska naprava bo zavarovana, kar bo za naročnika uredil in plačal IBM, zavarovanje pa bo pokrivalo obdobje do dostave naročniku ali na lokacijo naročnika. V primeru izgube ali poškodbe mora naročnik i) IBM-u v roku 10 delovnih dni pisno sporočiti izgubo ali poškodbo, in ii) upoštevati veljavni postopek za vložitev zahtevka.

Če naročnik pridobi namensko napravo neposredno od IBM-a, IBM lastništvo komponente namenske naprave prenese na naročnika (ali, če je primerno, na naročnikovega najemodajalca) ob plačilu vseh zapadlih zneskov, razen v ZDA, kjer se lastništvo prenese ob odpremi. V primeru nadgradnje, ki se pridobi za namensko napravo, IBM zadrži prenos lastništva, dokler ne prejme vseh zapadlih zneskov in, če je ustrezno, vseh odstranjenih delov, ki postanejo IBM-ova last.

Če je za nameščanje odgovoren IBM, bo naročnik omogočil namestitvev v 30-ih koledarskih dneh od prejema pošiljke, sicer bodo lahko uveljavljeni dodatni stroški. Naročnik bo takoj namestil oziroma dovolil IBM-u namestiti obvezne inženirske spremembe. Naročnik namesti namensko napravo sam v skladu z navodili, priloženimi namenski napravi.

Komponenta strojne kode obsega računalniške ukaze, popravke, zamenjave in povezano gradivo, kot so podatki in gesla, ki jih nudi, uporablja ali generira komponenta naprave, in ki dovoljujejo delovanje procesorjev komponente naprave, shranjevanje in ostale funkcionalnosti, kot je navedeno v njenih specifikacijah. Sprejem določb te pogodbe s strani naročnika vključuje sprejem IBM-ovih licenčnih pogodb za strojno kodo, ki so priložene namenski napravi. Komponenta strojne kode je licencirana le za omogočanje delovanja komponente naprave v skladu z njenimi specifikacijami in le za zmogljivost in možnost, za katero je naročnik pridobil IBM-ovo pisno pooblastilo. Komponenta strojne kode je zaščitena z avtorskimi pravicami in licencirana (ne prodana).

## 4.1 IBM-ove storitve za namenske naprave

IBM nudi storitve za namenske naprave za tiste naprave, ki obsegajo vzdrževanje računalnika ter naravnino in podporo za IBM-ovo programsko opremo v okviru ene ponudbe, kot je podrobneje opisano v Priloziku za podporo naprav na naslovu <https://www.ibm.com/software/support/handbook.html>.

Nakup namenske naprave vključuje eno leto storitev za namenske naprave, ki se začne z datumom začetka jamstva, podanim v transakcijskem dokumentu. Po tem obdobju veljajo pogoji samodejnega podaljšanja. Vsa podaljšanja bodo vključevala storitve za namenske naprave na isti ravni storitve, do katere je bil naročnik upravičen v prvem letu. Delci, ki so odstranjeni ali zamenjani zaradi nadgradnje, storitev v okviru jamstva ali vzdrževanja, so last IBM-a in jih je treba v roku 30 koledarskih dni vrniti IBM-u. Nadomestni del privzame status zamenjanega dela glede jamstva oz. vzdrževanja. Ko naročnik vrne namensko napravo IBM-u, odstrani vse funkcije, ki niso podprte v okviru storitev za namenske naprave, varno izbriše vse podatke in poskrbi, da ni obremenjena z nobenimi pravnimi omejitvami, ki bi preprečile njeno vračilo.

Storitve za namenske naprave pokrivajo nepoškodovane ter pravilno vzdrževane in nameštene naprave, ki se uporabljajo v skladu z IBM-ovimi navodili, ter njihove identifikacijske nalepke niso spremenjene. Storitve ne pokrivajo sprememb, pripomočkov, dopolnilnih delov, potrošnih delov (kot so baterije), konstrukcijskih delov (kot so okvirji in pokrovi) ali okvar, povzročenih s produktom, za katerega IBM ni odgovoren.

## 5. Storitve v oblaku

Storitve v oblaku so ustrezni produkti, ki jih zagotovi IBM in so na voljo prek omrežja. Storitve v oblaku niso programi, vendar bo moral morda naročnik za uporabo storitev v oblaku prenesti podporno programsko opremo, kot je opredeljeno v transakcijskem dokumentu.

Naročnik lahko dostopa do in uporablja storitve v oblaku samo v obsegu pooblastil, ki jih je pridobil. Naročnik je odgovoren za uporabo storitev v oblaku s strani katerekoli tretje osebe, ki dostopa do storitev v oblaku s poverilnicami naročnikovega računa. Storitve v oblaku ni dovoljeno uporabljati za nelegalne, obscene, žaljive ali goljufive vsebine ali dejavnosti, kot na primer za zagovarjanje ali povzročanje škode, motenje ali kršenje celovitosti ali varnosti omrežja ali sistema, izogibanje filtrom, pošiljanje neželenih, nasilnih ali zavajajočih sporočil, virusov ali zlonamerne programske kode oziroma kršitev pravic tretjih oseb. V primeru pritožbe ali obvestila o kršitvi je uporaba lahko začasno prekinjena do razrešitve in tudi ukinjena, če primer ni hitro razrešen.

Dodatna določila, vključno z določili za zaščito podatkov, so za storitve v oblaku opredeljena v splošnih pogojih pogojev za uporabo ponudb v oblaku. Posamezna storitev v oblaku je opisana v transakcijskem dokumentu. Pogoje uporabe in opise storitev si lahko ogledate na naslovu <https://www-03.ibm.com/software/sla/slabd.nsf/sla/saas/>. Storitve v oblaku so zasnovane za neprekinjeno razpoložljivost, razen med vzdrževanjem. Naročnik bo obveščen o načrtovanem vzdrževanju. Tehnična podpora in obveze glede ravni storitev, če obstajajo, so navedene v transakcijskem dokumentu.

IBM bo zagotovil zmogljivosti, osebje, opremo, programsko opremo in druga sredstva, potrebna za zagotovitev storitev v oblaku, ter splošno razpoložljive uporabniške vodiče in dokumentacijo za podporo naročnikovi uporabi storitev v oblaku. Naročnik bo zagotovil strojno in programsko opremo ter povezanost za dostop in uporabo storitev v oblaku, vključno z morebitnimi zahtevanimi naslovi URL naročnika ter z njimi povezanimi potrdili. V transakcijskem dokumentu so navedene morebitne dodatne naročnikove odgovornosti.

Naročniško obdobje na storitev v oblaku se začne na datum, ko IBM naročnika obvesti, da ima dostop do storitve, ter se zaključi na datum, opredeljen v transakcijskem dokumentu. V času trajanja naročniškega obdobja na storitev v oblaku lahko naročnik poveča svojo raven naročnine, zmanjša pa jo lahko le ob koncu naročniškega obdobja, in sicer ob njegovem podaljšanju.

## Pogoji posameznih držav

### AMERIKA

#### Plačilo in davki

*Dodaj po prvem stavku prvega odstavka:*

##### Peru:

Plačnik teh stroškov ne plača, se šteje, da je njegovo plačilo zapadlo, za zapadli znesek pa se bodo za ele obračunavati obresti, in sicer od datuma, na katerega bi moral biti dolg preklican, ter vse do datuma, na katerega je znesek v celoti plačan, vključno z začetnim in končnim datumom, po najvišji obrestni meri, ki jo dovoljuje Banco Central de Reserva del Perú in je objavljena v Superintendencia de Banca, Seguros y AFP, ki se uporablja pri takšnih transakcijah, pri čemer se za ta namen upoštevajo tako izravnavanja obrestnih nihanj in tudi zamudne provizije. V primeru spremembe obrestnih mer se zaračuna najvišja dovoljena obrestna mesta za vsako obdobje. Plačilo obresti se zahteva skupaj s plačilom kapitala, morebitna delna plačila pa urejajo zakoni s področja imputiranja iz perujskega civilnega zakonika, zlasti čl. 1257.

*Dodajte na konec prvega odstavka:*

##### Združene države Amerike in Kanada:

Kjer davki temeljijo na lokaciji prejemanja koristi storitve v oblaku, ima plačnik stalno obveznost, da IBM obvešča o teh lokacijah, če so drugačne od naročnikovega poslovnega naslova, ki je naveden v zadevnem transakcijskem dokumentu.

#### Odgovornost in odškodnina

*Na konec tega razdelka vstavite naslednjo zavrnitev odgovornosti:*

##### Peru:

V skladu s čl. 1328 perujskega civilnega zakonika te omejitve in izključitve ne veljajo v primerih namernega neustreznega vedenja ("dolo") ali hude malomarnosti ("culpa inexcusable").

#### Veljavna zakonodaja in geografski obseg veljavnosti pogodbe

*Zamenjajte besedno zvezo "države, v kateri je transakcija izvedena (oz. pri storitvah zakonodaja države naročnikovega poslovnega naslova)" z naslednjim:*

##### Argentina:

Republika Argentina.

##### Brazilija:

Federativna republika Brazilija

##### Kanada:

Provinca Ontario

ile:

ile

##### Kolumbija:

Republika Kolumbija

##### Ekvador:

Republika Ekvador

##### Peru:

Peru

**Združene države Amerike, Angvila, Antigva/Barbuda, Aruba, Bahami, Barbados, Bermuda, Bonaire, Britanski deviški otoki, Kajmanski otoki, Curaçao, Dominika, Grenada, Gvajana, Jamajka, Montserrat, Saba, St. Eustatius, Saint Kitts in Nevis, Sveta Lucija, Saint Maarten, Saint Vincent in Grenadini, Surinam, Tortola, Trinidad in Tobago, Turks in Caicos:**

Država New York, Združene države Amerike

**Urugvaj:**

Urugvaj

**Venezuela:**

Venezuela

*Na koncu drugega odstavka dodajte naslednje:*

**Argentina:**

Katerikoli postopek v zvezi s pravicami, dajatvami in obveznostmi, ki izhajajo iz te pogodbe, bo urejalo splošno gospodarsko sodišče mesta "Ciudad Autónoma de Buenos Aires".

**Brazilija:**

Vsi spori, ki izhajajo iz te pogodbe ali so z njo povezani, vključno s skrajšanimi postopki, se bodo urejali v okviru izključne pristojnosti sodišča v mestu Sao Paulo.

**ile:**

Katerikoli spori, razlage ali kršitve, povezani s to pogodbo, ki jih pogodbeni partnerici ne moreta sporazumno rešiti, bodo predani v pristojnost splošnih sodišč v mestu in okrožju Santiago.

**Kolumbija:**

Vse pravice, dolžnosti in obveznosti so v pristojnosti sodnikov v Republiki Kolumbija.

**Ekvador:**

Katerikoli spori, ki izhajajo iz te pogodbe ali so povezani z njo, bodo predloženi zveznim sodnikom mesta Quito in razrešeni v okviru ustnega skrajšanega postopka.

**Peru:**

Katerikoli spori med pogodbenima strankama na področju izvedbe, razlage ali skladnosti s to pogodbo, ki jih ni mogoče neposredno rešiti, bodo predloženi pristojnosti sodnikov in tribunalov v sodnem okrožju 'Cercado de Lima'.

**Urugvaj:**

Katerikoli spori med pogodbenima strankama na področju sklenitve, razlage ali skladnosti s to pogodbo, ki jih ni mogoče neposredno rešiti, bodo predloženi sodiščem v Montevideu ("Tribunales Ordinarios de Montevideo").

**Venezuela:**

Pogodbeni stranki soglašata, da bosta morebitne spore, povezane s to pogodbo, ki obstajajo med njima, predložili sodiščem na matičnem ozemlju mesta Caracas.

**Splošna načela**

*Ta novi odstavek dodajte za tretji odstavek:*

**Argentina, ile, Kolumbija, Ekvador, Peru, Urugvaj, Venezuela:**

Naročnik zagotovi ali pooblasti druge, da zagotovijo, osebne podatke v katerikoli vsebini, naročnik izjavlja, da je sam upravljavec podatkov, ali da je pred zagotovitvijo takšnih osebnih podatkov, ki izhajajo iz ustreznih produktov ali koristi ustreznih produktov dajejo na voljo drugim upravljavcem podatkov, prejel navodila od zadevnih upravljavcev podatkov ali pridobil njihovo soglasje. Naročnik IBM določi za obdelovalca za obdelavo takšnih osebnih podatkov. Naročnik ne bo uporabljal ustreznega produkta v povezavi z osebnimi podatki v takšnem obsegu, da bi kršil veljavno zakonodajo o varstvu osebnih podatkov.

*Izbrišite drugi stavek v devetem odstavku:*

**Argentina, ile, Kolumbija, Ekvador, Peru, Urugvaj, Venezuela:**

"Vsaka kopija te pogodbe, ki je narejena z zanesljivimi sredstvi, se šteje za izvirnik."

*Izbrišite drugi stavek iz zadnjega odstavka ("nobena od pogodbenih strank ne bo vložila tožbe, ki bi izhajala iz te pogodbe oziroma bila povezana z njo, po preteku dveh let od nastanka vzroka za tožbo.") in ga zamenjajte z naslednjim stavkom:*

**Brazilija:**

Nobena od pogodbenih strank ne bo vložila tožbe, ki bi izhajala iz te pogodbe oziroma bila povezana z njo, po preteku asovnih omejitev, opredeljenih v 205. in 206. lenu brazilskega civilnega zakonika, zakon št. 10.406 (10. januar 2002).

**Kanada:**

*V provinci Quebec dodajte naslednji odstavek:*

Obe pogodbeni stranki soglašata, da bosta ta dokument napisali v angleščini. Les parties ont convenu de rédiger le présent document en langue anglaise.

## **PACIFIŠKI DEL AZIJE**

### **Pla ilo in davki**

*V zadnjem odstavku odstranite besedo "in" pred "(iv)", na konec stavka pa dodajte naslednje:*

**Indija:**

in (v) pravo asno vloži to ne dav ne obra une za pri viru odtegnjene davke. e na podlagi dokumentacije o dav ni oprostitvi, ki jo zagotovi naro nik, niso zara unani nekateri davki, carine, prelevmani ali pristojbine ("davki"), pri emer dav ni organ pozneje odlo i, da bi morali biti takšni davki zara unani, mora naro nik takšne davke pla ati, vklju no z morebitnimi zadevnimi obrestmi, prelevmani in/ali pogodbenimi kaznimi.

### **Odgovornost in odškodnina**

*V prvem odstavku na konec prvega stavka dodajte naslednje:*

**Avstralija:**

**(na primer: ali temelji na pogodbi, odškodninskemu zahtevku, malomarnosti, zakonu ali drugemu)**

*V drugem stavku prvega odstavka za besedo "posebno" in pred besedo "naklju no" dodajte naslednje:*

**Filipini:**

**(vklju no z nominalno in odvr ilno odškodnino), moralno,**

*Na konec prvega odstavka dodajte nov odstavek:*

**Avstralija:**

Kjer IBM krši jamstvo, predpostavljeno z Zakonom o konkurenci in potrošnikih 2010, je IBM-ova odgovornost omejena na (a) storitve, vnovi no dobavo storitev ali pla ilo stroškov vnovi ne dobave storitev; in (b) blago, popravilo ali zamenjavo blaga ali dobavo enakovrednega blaga, ali pla ilo stroškov zamenjave ali popravila blaga. Kjer jamstvo zadeva pravico do prodaje, nemoteno posest ali jasen pravni naslov do blaga iz razporeda 2 Zakona o konkurenci in potrošnikih, ne velja nobena od teh omejitev.

### **Veljavna zakonodaja in geografski obseg veljavnosti pogodbe**

*V prvem stavku drugega odstavka zamenjajte besedno zvezo "države, v kateri je transakcija izvedena (oz. pri storitvah zakonodaja države naro nikovega poslovnega naslova)" z naslednjim:*

**Kambodža, Laos:**

Država New York, Združene države Amerike

**Avstralija:**

država ali teritorij, v katerem je izvedena transakcija

**Hongkong:**

Hongkong, posebno upravno obmo je Ljudske republike Kitajske

**Koreja:**

Republika Koreja in v pristojnosti osrednjega okrožnega sodiš a v Seulu v Republiki Koreji

**Makao:**

Makao, posebno upravno obmo je Ljudske republike Kitajske

**Tajvan:**

Tajvan

*V drugem stavku drugega odstavka zamenjajte besedno zvezo "v državi, v kateri je transakcija izvedena, ali e IBM tako soglašaja, v državi, v kateri je produkt v produkcijski uporabi" z naslednjim:*

**Hongkong:**

Hongkong, posebno upravno območje Ljudske republike Kitajske

**Makao:**

Makao, posebno upravno območje Ljudske republike Kitajske

**Tajvan:**

Tajvan

*Dodajte kot nov odstavek:*

**Kambodža, Laos, Filipini in Vietnam:**

Spori se bodo reševali z arbitražo v Singapurju v skladu s pravili Mednarodnega arbitražnega centra v Singapurju (SIAC) ("Pravila SIAC").

**Indija:**

Spori se bodo končno reševali v skladu s takrat veljavnim Zakonom o arbitraži in spravi (1996) v angleškem jeziku, v Bangaloru v Indiji. Če je znesek, iz katerega izhaja spor, manjši ali enak 50 milijonom indijskih rupij, se bo z neskladjem ukvarjal en arbiter, in če znesek presega to vrednost, se bodo s sporom ukvarjali trije arbitri. V primeru zamenjave arbitra se postopki nadaljujejo na stopnji, na kateri so se zaključili, ko je prišlo do zamenjave.

**Indonezija:**

Spori se bodo reševali z arbitražo v Džakarti, Indoneziji v skladu s pravili organa indonezijskega državnega arbitražnega organa (Badan Arbitrase Nasional Indonesia ali "BANI").

**Malezija:**

Spori se bodo reševali z arbitražo v Kuala Lumpurju v skladu s pravili regionalnega centra za arbitražo Kuala Lumpur ("Pravila KLRCA").

**Ljudska republika Kitajska:**

Vsaka pogodbeni stranka ima pravico, da spor v arbitražo predloži Kitajski mednarodni gospodarski in trgovinski arbitražni komisiji v Pekingu, PRC-ju, za arbitražo.

**Odpoved pogodbe**

*Na koncu razdelka se kot nov odstavek doda:*

**Indonezija:**

V zvezi s tem obe pogodbeni stranki odrekata odstopata od določil 1266. člena indonezijskega civilnega zakonika v obsegu, ki ga zahteva odločba sodišča za odpoved pogodbe, iz katere izhajajo vzajemne obveznosti.

**Splošna načela**

*V tretjem odstavku vstavite v prvi stavek po besedi "shramba";*

**Indija:**

, prenos,

*V drugem stavku zadnjega odstavka nadomestite "dva" z naslednjim:*

**Indija:**

tri

*Dodajte kot nov odstavek:*

**Indonezija:**

Ta pogodba je izdelana v angleškem in indonezijskem jeziku. V obsegu, ki ga dovoljuje veljavna zakonodaja, v primeru morebitnih neskladnosti ali razlik v razlagi obeh različic pogodbe angleška različica te pogodbe prevlada nad indonezijsko.

## EMEA

*Za prvim odstavkom dodajte naslednje nove odstavke:*

### **Italija:**

V skladu s 1341. in 1342. členom italijanskega civilnega zakonika naročnik izrecno sprejema naslednje klavzule te pogodbe: Splošno - Sprejem pogojev; Spremembe določb pogodbe; Plačila in davki; IBM-ovi poslovni partnerji in prodajalci; Odgovornost in odškodnina; Splošna narava; Veljavna zakonodaja in geografski obseg veljavnosti pogodbe; Odpoved pogodbe; Ustrezni produkti; Podaljšanje; Raven RSVP (priporočena cena za količino, kot jo določa razmerje) in SVP (priporočena cena za količino); Preverjanje skladnosti; Programi v virtualizacijskem okolju (določbe za licenciranje podkapacitete); ter Naročnikove odgovornosti poročanja; Jamstva; Programi ter naročnikova in podpora za IBM-ovo programsko opremo - Jamstva za vračilo kupnine; Neskladje med to pogodbo in pogodbo IPLA; IBM-ove menjave in konkurenčne menjave; Mesečne licence; Licence za določeno obdobje; Licence za žetone; Kategorije produktov CEO (Complete Enterprise Option); Naročnikova in podpora za IBM-ovo programsko opremo; ter Izbrana podpora; Namenske naprave; in Storitve v oblaku.

### **Republika Češka:**

Naročnik izrecno sprejema določila te pogodbe, ki vključujejo naslednja pomembna komercialna določila: (i) omejitev in zavrnitev odgovornosti za napake (Jamstva), (ii) IBM-ova pravica preveriti naročnikovo uporabo podatkov in drugih informacij, ki vplivajo na izračun stroškov (Preverjanje skladnosti), (iii) omejitev naročnikove uprave do odškodnine (Odgovornost in odškodnina), (iv) zavezujoča narava predpisov glede izvoza in uvoza (Veljavna zakonodaja in geografski obseg veljavnosti pogodbe), (v) krajši roki zastaranja (Splošno), (vi) izključitev veljavnosti določb glede oprijemljivosti pogodb (Splošno), (viii) sprejetje tveganja zaradi spremembe okoliščin (Splošno), in (ix) izključitev pravil, ki dovoljujejo sklenitev pogodb v primerih, ko pogodbeni stranki ne dosežeta polnega soglasja (Splošno).

### **Romunija:**

Naročnik izrecno sprejema naslednje standardne klavzule, ki se morda obravnavajo kot 'nenavadne klavzule', v skladu z določili 1203. člena romunskega civilnega zakonika: 1.3, 1.5, 1.7 in 1.8 člen. Naročnik soglašava, da je bil v zadostni meri seznanjen z vsemi določili te pogodbe, vključno z zgoraj navedenimi klavzulami, da jih je ustrezno analiziral in jih razume, ter da je imel priložnost pogajati se o določilih vsakega posameznega člena.

## **Plačila in davki**

*Na konec prvega stavka prvega odstavka dodajte naslednje:*

### **Francija:**

ki je za 10 točk višja od najnovejše stopnje Evropske centralne banke, poleg stroškov izterjave dolgov, ki znašajo štirideset (40) evrov, ali če ti stroški presega štirideset evrov, dodatna odškodnina v skladu z obrazložitvijo terjanega stroška.

### **Italija:**

zapadlega na podlagi IBM-ovega obvestila naročniku.

### **Ukrajina:**

na osnovi zapadlega zneska od naslednjega dne po datumu zapadlosti do datuma dejanskega plačila, sorazmerno za vsak dan zamude po obrestni meri, ki je dvakratna diskontna mera, ki jo je določila Nacionalna banka Ukrajine (National Bank of Ukraine, NBU) med obdobjem zamude (6. odstavek 232. člena ukrajinskega trgovinskega zakona ne velja).

*Zamenjajte tretji stavek prvega odstavka z naslednjim:*

### **Francija:**

Zneski zapadejo v plačila ob prejemu računa in so plačljivi v 10 dneh od datuma računa, na račun, ki ga določa IBM.

*Na konec zadnjega stavka prvega odstavka dodajte naslednje:*

### **Litva:**

, razen kot to določa zakonodaja.

*Na konec prvega odstavka dodajte naslednje:*

### **Italija:**

V primeru neplačila ali delnega plačila ter tudi po uradnem postopku predložitve zahtevka za dobropis ali po preizkusu, ki ga lahko zažene IBM, ob odstopanju od določil 4. člena uredbe z zakonsko močjo št. 231 z dne 9. oktobra 2002, ter v skladu s 7. členom iste uredbe z zakonsko močjo, IBM naročnik po priporočeni pošti s povratnico pisno obvesti o zapadlih stroških zaradi zamude plačila.

#### **Odgovornost in odškodnina**

##### **Francija, Nemčija, Italija, Malta, Portugalska in Španija:**

*V prvem stavku prvega odstavka za besedo "presega" in pred besedo "zneski" vstavite naslednje:*

**ve je od €500.000 (petsto tisoč evrov) ali**

##### **Irska in Združeno kraljestvo:**

*V prvem stavku prvega odstavka zamenjajte besedno zvezo "do zneskov, plačanih" z naslednjim:*

**do 125 % plačanih zneskov**

##### **Španija:**

*V prvem stavku prvega odstavka frazo "neposredna škoda, ki jo povzročijo in naraščajo" zamenjajte z:*

**in dokazano škodo, ki jo povzročijo in naraščajo kot neposredno posledico IBM-ovega privzetega**

##### **Slovaška:**

*Po prvem stavku prvega odstavka vstavite:*

**V skladu s 379. členom Trgovinskega zakonika, zakon št. 513/1991 Coll., kakor je bil spremenjen, ter v zvezi z vsemi pogoji, ki zadevajo sklenitev pogodbe, obe pogodbeni stranki izjavljata, da skupna predvidena škoda, ki lahko nastane, ne bo presegala vsote, navedene v zgornjem odstavku, ter da ta vsota predstavlja najvišjo vsoto, za katero je IBM odgovoren.**

##### **Rusija:**

*Pred zadnjim stavkom prvega odstavka vstavite:*

**IBM ne bo odgovoren za izpad ugodnosti.**

##### **Irska in Združeno kraljestvo:**

*V drugem stavku prvega odstavka izbrišite:*

**gospodarsko**

##### **Portugalska:**

*Zadnji stavek prvega odstavka zamenjajte z:*

**IBM ne bo odgovoren za posredno škodo, vključno z izgubo dobička.**

*Zadnji stavek prvega odstavka zamenjajte z:*

##### **Belgija, Nizozemska in Luksemburg:**

**IBM ne bo odgovoren za posredno ali posledično škodo, izgubo dobička, poslov, vrednosti, prihodkov, poslovne vrednosti, dobrega imena ali prihodkov, za morebitne zahtevke tretjih oseb proti naročniku, ter za izgubo (ali poškodbo) podatkov.**

##### **Francija:**

**IBM ne bo odgovoren za škodo zaradi izgube dobrega imena, posredno škodo ali izgubo dobička, poslov, vrednosti, prihodkov, poslovne vrednosti ali prihodkov, akovanih prihrankov.**

##### **Španija:**

**IBM ne bo odgovoren za škodo zaradi izgube dobrega imena, dobička, poslov, vrednosti, prihodkov, poslovne vrednosti ali prihodkov, akovanih prihrankov.**

##### **Nemčija:**

*V drugem odstavku "in (ii) škoda, ki ne more biti omejena v skladu z veljavno zakonodajo" zamenjajte z naslednjim:*

**in (ii) zguba ali škoda, povzročena s kršitvijo jamstva, ki ga je prevzel IBM v povezavi z vsemi transakcijami v skladu s to pogodbo; in (iii) povzročena namerno ali zaradi hude malomarnosti.**



## Splošna načela

*V šestem odstavku za prvi stavek vstavite naslednji novi stavek:*

### Španija:

IBM bo upošteval zahteve za dostop, posodobitev ali izbris takšnih kontaktnih podatkov, če naročnik zahtevo posreduje na naslednji naslov: IBM, c/ Santa Hortensia 26-28, 28002 Madrid, Departamento de Privacidad de Datos.

*Te nove odstavke dodajte za tretji odstavek:*

### Države članice EU, Islandija, Liechtenstein, Norveška in Turčija:

Če naročnik zagotovi ali pooblasti druge, da zagotovijo, osebne podatke v katerikoli vsebini, naročnik izjavlja, da je sam upravljavec podatkov, ali da je pred zagotovitvijo takšnih osebnih podatkov, ki izhajajo iz ustreznih produktov ali koristi ustreznih produktov dajejo na voljo drugim upravljavcem podatkov, prejel navodila od zadevnih upravljavcev podatkov ali pridobil njihovo soglasje. Naročnik IBM določi za obdelovalca za obdelavo takšnih osebnih podatkov. Naročnik ne bo uporabljal ustreznega produkta v povezavi z osebnimi podatki v takšnem obsegu, da bi kršil veljavno zakonodajo o varstvu osebnih podatkov. IBM bo v razumnih okvirih sodeloval z naročnikom pri njegovem izpolnjevanju vseh zakonskih zahtev, vključno s tem, da naročniku zagotavlja dostop do osebnih podatkov.

Naročnik soglaša, da lahko IBM naročnikove osebne podatke prenese preko državnih meja tudi na območja, ki so zunaj Evropskega gospodarskega prostora (EGP). Če je storitev v oblaku vključena v IBM-ovo potrdilo o zasebnostnem ščit, ki je na voljo na naslovu [http://www.ibm.com/privacy/details/us/en/privacy\\_shield.html](http://www.ibm.com/privacy/details/us/en/privacy_shield.html), in se naročnik odloči za gostovanje storitve v oblaku v podatkovnem središču v ZDA, se naročnik lahko zanaša na dejstvo, da za prenos osebnih podatkov zunaj EGP velja to potrdilo. Lahko pa pogodbeni stranki ali njune povezane družbe sklenejo ločeno standardno pogodbo z nespremenjeno vzorčno klavzulo EU za svoje pripadajoče vloge v skladu s sklepom Komisije ES 2010/87/EU (kot se lahko občasno spremeni ali nadomesti), iz katere so odstranjene izbirne klavzule. Če IBM spremeni način, kako obdeluje ali varuje osebne podatke kot del storitve v oblaku, in takšne spremembe povzročijo naročnikovo neskladnost z zakonodajo o varstvu osebnih podatkov, lahko naročnik odpove storitve v oblaku, na katere to vpliva, tako da IBM-u v roku 30 dni od IBM-ovega obvestila naročniku o spremembi pošlje pisno obvestilo o odpovedi.

*Dodajte na konec zadnjega odstavka:*

### Republika Češka:

V skladu z razdelkom 1801 Zakona št. 89/2012 Coll. ("civilni zakonik") 1799. in 1800. točka civilnega zakonika, skupaj z dopolnili, ne veljata za transakcije po tej pogodbi. Pogodbeni stranki izključujeta veljavnost razdelka 1740 (3) in razdelka 1751 (2) civilnega zakonika, ki določata, da je pogodba sklenjena navkljub odsotnosti popolne skladnosti izjave o nameri pogodbenih strank. Naročnik sprejema tveganje za spremembo okoliščin in v skladu s 1765. točko civilnega zakonika.

*Iz zadnjega odstavka izbrišite naslednji stavek:*

### Bolgarija, Hrvaška, Rusija, Srbija in Slovenija:

Nobena od pogodbenih strank ne bo vložila tožbe, ki bi izhajala iz te pogodbe oziroma bila povezana z njo, po preteku dveh let od nastanka vzroka za tožbo.

*V zadnjem odstavku na konec drugega stavka dodajte naslednje:*

### Litva:

, razen kot to določa zakonodaja.

*V drugem stavku zadnjega odstavka zamenjajte besedo "dve" z naslednjim:*

### Latvija, Poljska in Ukrajina:

tri

### Slovaška:

štiri

*V zadnjem odstavku na konec naslednjega stavka: "Nobena od pogodbenih strank ne nosi odgovornosti za neizpolnjevanje svojih nadenarnih obveznosti zaradi vzrokov, nad katerimi nima nadzora" dodajte naslednje:*

### Rusija:

, vključno s potresi, poplavami, požari, naravnimi katastrofami, stavkami (z izjemo stavk zaposlenih pogodbenih strank), vojnimi dejanji, vojaškimi posredovanji, embargi, blokadami, mednarodnimi ali državnimi sankcijami in dejanji organov oblasti v ustrezni pristojnosti, vendar brez omejitve na naštetu.

### **Veljavna zakonodaja in geografski obseg veljavnosti pogodbe**

*V prvem stavku drugega odstavka zamenjajte besedno zvezo "države, v kateri je transakcija izvedena (oz. pri storitvah zakonodaja države naračevalnega poslovnega naslova)" z naslednjim:*

**Albanija, Armenija, Azerbajdžan, Belorusija, Bosna in Hercegovina, Bolgarija, Hrvaška, Nekdanja jugoslovanska republika Makedonija, Gruzija, Madžarska, Kazahstan, Kirgizistan, Moldavija, rna gora, Romunija, Srbija, Tadžikistan, Turkmenistan, Ukrajina in Uzbekistan:**

Avstrija

**Alžirija, Andora, Benin, Burkina Faso, Burundi, Kamerun, Kapverdski otoki, Centralnoafriška republika, ad, Komori, Republika Kongo, Džibuti, Demokrati na republika Kongo, Ekvatorialna Gvineja, Francoska Gvajana, Francoska Polinezija, Gabon, Gvineja, Gvineja Bissau, Slonokoš ena obala, Libanon, Madagaskar, Mali, Mavretanija, Mauritius, Mayotte, Maroko, Nova Kaledonija, Niger, Reunion, Senegal, Sejšeli, Togo, Tunizija, Vanuatu ter Wallis in Futuna:**

Francija

**Angola, Bahrajn, Bocvana, Egipt, Eritreja, Etiopija, Gambija, Gana, Jordanija, Kenija, Kuvajt, Liberija, Malavi, Malta, Mozambik, Nigerija, Oman, Pakistan, Katar, Ruanda, Sao Tome in Principe, Saudova Arabija, Sierra Leone, Somalija, Tanzanija, Uganda, Združeni arabski emirati, Združeno kraljestvo, Zahodni breg in Gaza, Jemen, Zambija in Zimbabve:**

Anglija

**Estonija, Latvija in Litva:**

Finska

**Lihtenštajn:**

Švica

**Rusija:**

Rusija

**Južna Afrika, Namibija, Lesoto in Svazi:**

Republika Južna Afrika

**Španija:**

Španija

**Švica:**

Švica

**Združeno kraljestvo:**

Anglija

*Dodajte na konec drugega odstavka:*

**Albanija, Armenija, Azerbajdžan, Belorusija, Bosna in Hercegovina, Bolgarija, Hrvaška, Nekdanja jugoslovanska republika Makedonija, Gruzija, Madžarska, Kazahstan, Kosovo, Kirgizistan, Moldavija, rna gora, Romunija, Rusija, Srbija, Tadžikistan, Turkmenistan, Ukrajina in Uzbekistan:**

Vse spore, ki bi izhajali iz te pogodbe, bo reševal Mednarodni arbitražni center avstrijske zvezne gospodarske zbornice (organ za arbitražo) v skladu s pravili arbitraže tega arbitražnega centra (v nadaljevanju "dunajska pravila"), na Dunaju, v Avstriji, pri emer bo angleš ina uradni jezik, zadevo pa bodo obravnavali trije nepristranski arbitri, imenovani v skladu z dunajskimi pravili. Vsaka pogodbeni stranka bo imenovala po enega arbitra, ki bosta v 30 dneh skupaj dolo ila neodvisnega predsednika, v nasprotnem primeru bo predsednika dolo il organ za arbitražo v skladu z dunajskimi pravili. Arbitri ne bodo imeli pooblastila, da bi lahko dodelili sodno prepoved ali odškodnino, ki jo ta pogodba izklju uje ali ki bi presejala omejitve iz te pogodbe. Ni v tej pogodbi nobeni pogodbeni stranki ne prepre uje, da bi se zatekla k sodnemu postopku z namenom (1) zahtevanja za asnih zaš itnih ukrepov za prepre itev materialne škode ali kršitev dolo il o zaupnosti ali pravic intelektualne lastnine; ali (2) dolo itve veljavnosti ali lastništva katere koli avtorske pravice, patenta ali blagovne znamke, ki si jo lasti ali jo zahteva

pogodbena stranka oz. njeno podjetje; ali (3) izterjave dolgov v zneskih, nižjih od 500.000,00 ameriških dolarjev.

#### **Estonija, Latvija in Litva:**

Vse spore, ki bi izhajali iz te pogodbe, bo reševal Arbitražni inštitut finske trgovinske zbornice (FAI) (arbitražno telo) v skladu z arbitražnimi pravili finske trgovinske zbornice (v nadaljevanju "Pravila"), v Helsinkih, na Finskem, pri čemer bo uradni jezik angleščina, zadevo pa bodo obravnavali trije nepristranski arbitri, imenovani v skladu s temi pravili. Vsaka pogodbena stranka bo imenovala po enega arbitra, izbrana arbitra pa bosta v 30 dneh skupaj določila neodvisnega predsednika, v nasprotnem primeru bo predsednika določil organ za arbitražo v skladu s pravili. Arbitri ne bodo imeli pooblastila, da bi lahko dodelili sodno prepoved ali odškodnino, ki jo ta pogodba izključuje ali ki bi presežala omejitve iz te pogodbe. Ni v tej pogodbi nobeni pogodbeni stranki ne preprečuje, da bi se zatekla k sodnemu postopku z namenom (1) zahtevanja za asnih zaščitnih ukrepov za preprečitev materialne škode ali kršitev določil o zaupnosti ali pravic intelektualne lastnine; ali (2) določil veljavnosti ali lastništva katere koli avtorske pravice, patenta ali blagovne znamke, ki si jo lasti ali jo zahteva pogodbena stranka oz. njeno podjetje; ali (3) izterjave dolgov v zneskih, nižjih od 500.000,00 ameriških dolarjev.

#### **Afganistan, Angola, Bahrajn, Bocvana, Burundi, Kapverdski otoki, Džibuti, Egipt, Eritreja, Etiopija, Gambija, Gana, Irak, Jordanija, Kenija, Kuvajt, Libanon, Liberija, Libija, Madagaskar, Malavi, Mavricius, Mozambik, Nigerija, Oman, Pakistan, Palestinsko ozemlje, Katar, Ruanda, Sao Tome in Principe, Saudova Arabija, Sejšeli, Sierra Leone, Somalija, Južni Sudan, Tanzanija, Uganda, Združeni arabski emirati, Zahodna Sahara, Jemen, Zambija in Zimbabve:**

Vse spore, ki bi izhajali iz te pogodbe, bo reševalo Londonsko sodišče za mednarodno arbitražo (LCIA) (organ za arbitražo) v skladu s pravili arbitraže LCIA (v nadaljevanju "pravila"), v Londonu, v Združenem kraljestvu, pri čemer bo angleščina uradni jezik, zadevo pa bodo obravnavali trije nepristranski arbitri, imenovani v skladu s pravili. Vsaka pogodbena stranka bo imenovala po enega arbitra, izbrana arbitra pa bosta v 30 dneh skupaj določila neodvisnega predsednika, v nasprotnem primeru bo predsednika določil organ za arbitražo v skladu s pravili. Arbitri ne bodo imeli pooblastila, da bi lahko dodelili sodno prepoved ali odškodnino, ki jo ta pogodba izključuje ali ki bi presežala omejitve iz te pogodbe. Ni v tej pogodbi nobeni pogodbeni stranki ne preprečuje, da bi se zatekla k sodnemu postopku z namenom (1) zahtevanja za asnih zaščitnih ukrepov za preprečitev materialne škode ali kršitev določil o zaupnosti ali pravic intelektualne lastnine; ali (2) določil veljavnosti ali lastništva katere koli avtorske pravice, patenta ali blagovne znamke, ki si jo lasti ali jo zahteva pogodbena stranka oz. njeno podjetje; ali (3) izterjave dolgov v zneskih, nižjih od 500.000,00 ameriških dolarjev.

#### **Alžirija, Benin, Burkina Faso, Kamerun, Centralnoafriška republika, Čad, Republika Kongo, Demokratična republika Kongo, Ekvatorialna Gvineja, Francoska Gvajana, Francoska Polinezija, Gabon, Gvineja, Gvineja Bissau, Slonokoševa obala, Mali, Mavretanija, Maroko, Niger, Senegal, Togo in Tunizija:**

Vse spore, ki bi izhajali iz te pogodbe, bo reševalo Mednarodno kazensko sodišče (ICC) v Parizu (organ za arbitražo), in sicer v skladu s svojimi pravili arbitraže (v nadaljevanju »pravila«), v Parizu, Franciji, pri čemer bo uradni jezik francoščina, zadevo pa bodo obravnavali trije nepristranski arbitri, imenovani v skladu s pravili. Vsaka pogodbena stranka bo imenovala po enega arbitra, izbrana arbitra pa bosta v 30 dneh skupaj določila neodvisnega predsednika, v nasprotnem primeru bo predsednika določil organ za arbitražo v skladu s pravili. Arbitri ne bodo imeli pooblastila, da bi lahko dodelili sodno prepoved ali odškodnino, ki jo ta pogodba izključuje ali ki bi presežala omejitve iz te pogodbe. Ni v tej pogodbi nobeni pogodbeni stranki ne preprečuje, da bi se zatekla k sodnemu postopku z namenom (1) zahtevanja za asnih zaščitnih ukrepov za preprečitev materialne škode ali kršitev določil o zaupnosti ali pravic intelektualne lastnine; ali (2) določil veljavnosti ali lastništva katere koli avtorske pravice, patenta ali blagovne znamke, ki si jo lasti ali jo zahteva pogodbena stranka oz. njeno podjetje; ali (3) izterjave dolgov v zneskih, nižjih od 250.000,00 ameriških dolarjev.

#### **Južna Afrika, Namibija, Lesoto in Svazi:**

Vse spore, ki bi izhajali iz te pogodbe, bo reševal Južnoafriški organ za arbitražo (AFSA) (organ za arbitražo), in sicer v skladu s pravili organa AFSA (v nadaljevanju »Pravila«), v Johannesburgu, Južni Afriki, pri čemer bo uradni jezik angleščina, zadevo pa bodo obravnavali trije nepristranski arbitri, imenovani v skladu s pravili. Vsaka pogodbena stranka bo imenovala po enega arbitra, izbrana arbitra pa bosta v 30 dneh skupaj določila neodvisnega predsednika, v nasprotnem primeru bo predsednika določil organ za arbitražo v skladu s pravili. Arbitri ne bodo imeli pooblastila, da bi lahko dodelili sodno prepoved ali odškodnino, ki jo ta pogodba izključuje ali ki bi presežala omejitve iz te pogodbe. Ni v tej pogodbi

nobeni pogodbeni stranki ne preprečuje, da bi se zatekla k sodnemu postopku z namenom (1) zahtevanja za asnih zaščitnih ukrepov za preprečitev materialne škode ali kršitev določil o zaupnosti ali pravic intelektualne lastnine; ali (2) določitev veljavnosti ali lastništva katere koli avtorske pravice, patenta ali blagovne znamke, ki si jo lasti ali jo zahteva pogodbeni stranka oz. njeno podjetje; ali (3) izterjave dolgov v zneskih, nižjih od 250.000,00 ameriških dolarjev.

*Dodajte na konec drugega odstavka:*

**Andora, Avstrija, Belgija, Ciper, Francija, Nemčija, Grčija, Izrael, Italija, Luksemburg, Nizozemska, Poljska, Portugalska, Južna Afrika, Namibija, Lesoto, Svazi, Španija, Švica, Turčija in Združeno kraljestvo:**

Vsi spori bodo predloženi in predmet izključne pristojnosti naslednjih pristojnih sodišč:

**Andora:**

gospodarsko sodišče v Parizu.

**Avstrija:**

sodišče na Dunaju, Avstrija (v središčnem mestu).

**Belgija:**

sodišča v Bruslju.

**Ciper:**

pristojno sodišče v Nikoziji.

**Francija:**

gospodarsko sodišče v Parizu.

**Nemčija:**

sodišča v Stuttgartu.

**Grčija:**

pristojno sodišče v Atenah.

**Izrael:**

sodišča v Tel Avivu (Jaffa).

**Italija:**

sodišča v Milanu.

**Luksemburg:**

sodišča v Luksemburgu.

**Nizozemska:**

sodišča v Amsterdamu.

**Poljska:**

sodišča v Varšavi.

**Portugalska:**

sodišča v Lizboni.

**Španija:**

sodišča v Madridu.

**Švica:**

sodišča v Zürichu.

**Turčija:**

Istanbulska osrednja sodišča (Çağlayan) in izvršni direktorati Istanbula, Republika Turčija.

**Združeno kraljestvo:**

angleška sodišča.

## **Odpoved pogodbe**

*Za zadnjim odstavkom vstavite naslednje:*

### **Nizozemska:**

Pogodbeni stranki se odpovedujeta svojim pravicam iz Naslova 7.1 ('Koop') nizozemskega civilnega zakonika, ter svojim pravicam do celotne ali delne razpustitve ('gehele of partiele ontbinding') te pogodbe v skladu z razdelkom 6:265 nizozemskega civilnega zakonika.

## **Jamstva**

*Dodajte za vse države Zahodne Evrope, po 4. in 5. odstavku:*

Jamstvo za IBM-ove strojne komponente za namensko napravo, pridobljeno v Zahodni Evropi, velja v vseh zahodnoevropskih državah, pod pogojem, da so v teh državah IBM-ove strojne komponente za namensko napravo najavljene in na voljo. Za namene tega odstavka "Zahodna Evropa" pomeni Andoro, Avstrijo, Belgijo, Bolgarijo, Ciper, Češka republika, Dansko, Estonijo, Finsko, Francijo, Nemčija, Grčija, Madžarsko, Islandijo, Irsko, Italijo, Latvijo, Lihtenštajn, Litvo, Luksemburg, Malto, Monako, Nizozemsko, Norveško, Poljsko, Portugalsko, Romunijo, San Marino, Slovaško, Slovenijo, Španijo, Švedsko, Švico, Združeno kraljestvo, državo Vatikan, ter katerokoli državo, ki se naknadno priključi Evropski uniji, od datuma njenega pristopa.

*V petem odstavku zamenjajte drugi stavek z naslednjim:*

### **Poljska:**

**Ta jamstva so izključna jamstva, ki jih daje IBM, ter nadomestijo vsa druga jamstva, vključno s predpostavljenimi ali zakonsko doloženimi jamstvi ('rękojmia') ali določili glede zadovoljive kakovosti, primernosti za prodajo, nekršitve in primernosti za določen namen.**

*V petem odstavku na konec drugega stavka dodajte naslednje:*

### **Italija:**

**v obsegu, ki ga dovoljuje zakonodaja.**

*V petem odstavku na konec 4. stavka za besedno zvezo "brez vsakršnih jamstev" dodajte naslednje:*

### **Češka republika, Estonija in Litva:**

, ali odgovornosti za okvare. Stranki s tem izključujeta kakršno koli IBM-ovo odgovornost za okvare, ki presega dogovorjena jamstva.

## **Namenske naprave**

*V 4. odstavku v prvem stavku po besedni zvezi "Združene države Amerike" dodajte naslednje:*

### **Portugalska, Španija, Švica in Turčija:**

Portugalska, Španija, Švica in Turčija,